

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 59 (1941)
Heft: 112

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 14. Mai
1941

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 14 mai
1941

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 112

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie:
Publicitas A.G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonnetzeile (Ausland 65 Rp.)

N° 112

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger 65 cts)

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Immobilien- & Industrie-A.G., Zürich.
Emprunts de la Commune de Buttes.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 17 des EVD betreffend Einschränkung des Fleischverbrauches. Ordinanza n° 17 du DEP concernant les restrictions de la consommation de viande.
Verzeichnis der Handelsreisenden. Liste des voyageurs de commerce.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchem Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, fante de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront démis de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. de Fribourg Office des faillites de la Glâne, à Romont (703)

Failli: Krieger Firmin, ff. Edouard, aubergiste, à Romont.
Date de l'ouverture de la faillite: 12 mai 1941.
Première assemblée des créanciers: 30 mai 1941, à 11 h., Salle du tribunal à Romont.
Délai pour les productions: 19 juin 1941.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (694)

Der Nachlass des am 8. Januar 1941 verstorbenen
Steimer-Heimgartner Joseph Johann.
Inhaber der Firma «Steimer-Heimgartner», Wirtschaftsbetrieb, Heggenheimerstrasse 10, in Basel, wird zufolge Erbverzichts auf dem Konkurswege liquidiert.

Datum der Konkurseröffnung: 7. Mai 1941.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 27. Mai 1941, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumlengasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.
Eingabefrist: Bis und mit 24. Mai 1941. (Die Gläubiger, die ihre Forderungen in der Erbauskündigung schriftlich angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entzogen).

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 27. Mai 1941, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. St. Gallen Konkursamt des Seebezirks in Uznach (684)

Gemeinschuldner: Ruf Eugen, Silbersehmed, von Schaffhausen, in Rapperswil.
Datum der Konkurseröffnung: 29. April 1941.
Gläubigerversammlung: Montag, den 19. Mai 1941, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus in Rapperswil.
Eingabefrist: Bis 16. Juni 1941.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Yverdon (704)

Failli: Pellaton Ernest, boulangier, à Yverdon.
Date de l'ouverture: 9 mai 1941.
Première assemblée des créanciers: Lundi 26 mai 1941, à 15 h., Hôtel de Ville, à Yverdon.
Délai pour les productions: 16 juin 1941.
NB. Les créanciers intervenus au sursis concordataire sont dispensés d'intervenir à nouveau, mais doivent produire les pièces justificatives.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (695)

Failli: Pollen Victor, épiciier, Rue de la Poterie 15, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 2 mai 1941.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.: 9 mai 1941.
Délai pour les productions: 3 juin 1941.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera éclose faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais, de faillite et d'en avancer les frais, de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (685)

Gemeinschuldner: Henke-Dütsch Otto, von Hörhausen-Gündelhard, Vertreter, früher Vertrieb des Feuerlöschapparates «Künzler's Perfekta», Geltenwilenstrasse 8a, jetzt Kreuzbleichstrasse 10, St. Gallen.
Konkurrenzeröffnung: 29. März/25. April 1941.
Datum der Einstellungsverfügung: 7. Mai 1941 mangels Massavermögen.
Einsprachefrist: Bis 26. Mai 1941.

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 350 leistet, wird das Verfahren geschlossen.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (691)

Failli: Rayroux Emile, négociant, Avenue de Beaulieu 11, à Lausanne.
Date du prononcé: 29 avril 1941.
Délai pour avancer les frais de fr. 200. —: 24 mai 1941.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (696)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre la
Société immobilière Rue Alexandre Gavard 43,
S. A., ayant son siège à Carouge, par ordonnance rendue le 6 mai 1941 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 9 mai 1941 par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 24 mai 1941 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire de frais en fr. 300. —, la faillite sera éclose.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (692)
 Failli: Haegelin Emile, entrepreneur, Avenue de France 5, à Lausanne.

Date du dépôt: 14 mai 1941.
 Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49, ord. de 1911: 24 mai 1941; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
 L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'ord. de 1911.

Ct. du Valais Office des faillites de Sierre (705)
 Faillie: Société anonyme de la Station Climatérique de Montana.
 Dépôt du tableau: 19 mai 1941.
 Délai pour intenter action: 29 mai 1941.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

Kt. Bern Konkursamt Aarwangen (697)
 Gemeinschuldner: König-Käser Fritz, geb. 31. Januar 1885, Maurermeister, von und in Madiswil, gewesener Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Firma gleichen Namens.
 Datum des Schlusses des ordentlichen Konkursverfahrens: 9. Mai 1941.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (698)
 Gemeinschuldnerin: Hoch & Co., Kommanditgesellschaft, Handel in Brennmaterialien und Heizöl, Margarethenstrasse 67, in Basel.
 Datum der Schlusserklärung: 9. Mai 1941.

Kt. Aargau Konkursamt Zofingen (706)
 Gemeinschuldner: Schär Hans, Elektriker, Oftringen.
 Datum des Schlusses: 10. Mai 1941.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (693)
 En date du 6 mai 1941, le Président du tribunal civil du district de Lausanne a prononcé la clôture de la faillite de Staehlin Arnold, ex-directeur du Comptoir d'Informations, à Lausanne.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Boudry (686)
 Clôture de succession répudiée.
 La liquidation de la succession répudiée de Schwaar Michel, quand vivant, représentant à Peseux, a été clôturée par ordonnance du Président du tribunal de Boudry, rendue le 7 mai 1941.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (699/700/1)
 Faillits:
 1. Z w a h l e n A l b e r t, ex-cafetier, décédé, précédemment Place du Molard 7, à Genève.
 2. S o c i é t é i m m o b i l i è r e R u e S c h a u b, lettre F., ayant son siège à Genève.
 3. G o j o n G e o r g e s, horticulteur, Avenue du Cimetière, à St-Georges (Laney).
 Dates de la clôture: 8 et 9 mai 1941.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers (690)
 Faillie: Gertsch Frères, Société en nom collectif, menuiserie et charpenterie, à Fleurier.
 Date du jugement révoquant la faillite: 10 mai 1941.
 La société débitrice a été réintégrée dans la libre disposition de ses biens.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (650)
 im Auftrage des Konkursamtes Roveredo
 Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Auftrage des Konkursamtes Roveredo (Graubünden) bringt das unterzeichnete Konkursamt Bassersdorf im Konkurse über die «Novum» A. G., mit Sitz in Roveredo, Montag, den 19. Mai 1941, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant zum Rosengarten in Dietlikon, nachbezeichnete Liegenschaften auf einmalige öffentliche Steigerung:

Im Gemeindeban Dietlikon gelegen:

Plan 8, Kat.-Nr. 1575. Grundbuchblatt 1087.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Fuchslochstrasse, unter Assék.-Nr. 193 für Fr. 54.000.— assekuriert, mit 5 a 76 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Plan 8, Kat.-Nr. 1576. Grundbuchblatt 1088.

2. Eine Werkstätte mit Bureau, Schopfanbauten und Esse, an der Fuchslochstrasse, unter Assék.-Nr. 199 für Fr. 16.000 assekuriert, mit 6 a 57 m² Gebäudegrundfläche und Umgelände.

Plan 8, Kat.-Nr. 1577. Grundbuchblatt 1089.

3. 5 a 84 m² Bauplatz an der Fuchslochstrasse.
 Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Lastenverzeichnis und Grundbuch.
 Konkursamtliche Schätzung: Objekt 1 Fr. 30.000.—

» 2 » 6.000.—

» 3 » 2.000.—

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlage folgende Kaufanzahlungen zu leisten: für Objekt 1 Fr. 1.500.—

» 2 » 1.000.—

» 3 » 500.—

Dem Melstbietenden wird ohne Rücksicht auf den Schätzungswert Zuschlag erteilt.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse verwiesen, die beim unterzeichneten Amt zur Einsicht aufliegen.
 Bassersdorf, den 5. Mai 1941. Konkursamt Bassersdorf:
 E. Müller, Notar,

Ct. de Vaud Office des faillites de Montreux (687)
 Vente d'immeubles. — Enchère unique.

Le jeudi 19 juin 1941, à 15 h., en Maison de Ville, aux Planches-Montreux, l'Office des faillites procédera à la vente à tout prix des immeubles provenant de la faillite de Stauss Armand-Louis, fils de Charles-Albert, produits alimentaires, Avenue Belmont 29, à Montreux, comprenant:

Commune du Châteland:

Villa de 3 appartements de 4 pièces et cuisine, avec cave, galetas, serre, place, jardin, le tout d'une superficie de 8 a 63 ca.

Estimation officielle: fr. 55.000.—

Taxe de l'office: » 50.000.—

Valeur assurance incendie: » 60.200.—

Conditions de vente, état des charges et désignation des immeubles sont à disposition au bureau de l'office.

Montreux, le 13 mai 1941. Office des faillites: J. Marguet, prép.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich Konkurskreis Thalwil (688)

Den Gläubigern des Ruh Emil, Musikverlag, Musikalien- und Instrumentenhandlung, in Adliswil (Zürich), wird davon Kenntnis gegeben, dass der Schuldner am 17. April 1941, also während der Dauer der am 18. April 1940 vom Bezirksgericht Horgen bewilligten Notstundung von einem Jahr, dem Gericht einen Vorschlag für einen Nachlassvertrag eingereicht hat, gemäss welchem er den Gläubigern per saldo ihrer nicht durch Sicherstellung gedeckt erscheinenden Forderungsansprüche 20 % offeriert, zahlbar binnen 10 Tagen nach rechtskräftiger gerichtlicher Bestätigung.

Das Bezirksgericht Horgen hat durch Beschluss vom 24. April 1941 den Unterzeichneten als Sachwalter im Nachlassverfahren bestellt.

Die Gläubiger des Schuldners werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen binnen 20 Tagen beim Unterzeichneten anzugeben mit der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären. Diejenigen Gläubiger, welche dem Nachlassvertragsvorschlag bereits durch Unterzeichnung einer bezüglichen Erklärung zugestimmt haben, sind von der nochmaligen Anmeldung entbunden.

Die vom Schuldner im Notstundungsverfahren dem Gericht eingereichte Nachlassvertragsangebote, der bezügliche Bericht des Unterzeichneten an das Gericht und die Akten, können von den Gläubigern auf dem Bureau des Sachwalters, Bahnhofstrasse 51^{III}, Eingang Pelikanstrasse 1, binnen der Anmeldefrist von 20 Tagen eingesehen werden.

Zürich, den 12. Mai 1941. Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

F. Gossweiler, Rechtsanwalt.

Kt. Bern Konkurskreis Thun (689)

Schuldner: Gänsli Ernst, jun., von Zürich, Drogist, in Steffisburg, Oberdorf.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Thun: 6. Mai 1941.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: H. Simmen, Notar, Thun.

Eingabefrist: Bis spätestens 3. Juni 1941. Schriftliche Anmeldung der Forderungen beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 20. Juni 1941, 14 Uhr, im Restaurant Simmentalerhof (I. Stock), in Thun.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen, auf dem Bureau des Sachwalters.

Widerruf der Nachlassstundung — Révocation du sursis concordataire

(SchKG 298, 309.)

(L. P. 298, 309.)

Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (707)

Dans son audience du 9 mai 1941, le Président du tribunal du district d'Yverdon a révoqué le sursis concordataire accordé à

Pellaton Ernest,

boulangier, à Yverdon, en date du 8 janvier 1941 et prolongé en date du 28 mars 1941.

Yverdon, le 12 mai 1941.

Le Commissaire au sursis:

R. Ballenegger.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung (708)

Bewilligung einer Notstundung.

Das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, hat mit Entscheid vom 17. April 1941 dem Stützel Walter, Damenkonfektion, Multergasse 12, St. Gallen, im Sinne von Art. 1 der Verordnung des Bundesrates vom 24. Januar 1941 eine Notstundung bis Ende März 1942 bewilligt.

Als Sachwalter ist Bezirksrichter Paul Sturzenegger, St. Gallen, bestellt worden.

St. Gallen, den 14. Mai 1941. Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire
(SchKG 293.) (L. P. 293.)

Ct. de Vaud Tribunal d'Aigle (702)

Le Président du tribunal du district d'Aigle donne avis que, dans son audience du mercredi 21 mai 1941, à 19.30 h., en salle du Tribunal, Maison de Ville à Aigle, il statuera sur la demande de sursis concordataire présentée par dame Wilson-Seiler Marguerite-Berthe, «L'Alpe Fleurie», à Villars-sur-Ollon.

Les intéressés qui peuvent fournir des renseignements sur la situation de la débitrice sont invités à le faire à l'audience.

Aigle, le 12 mai 1941.

Le Président du tribunal:
P. Chablaix, vice-président.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1941. 10. Mai. **Zylinderschleifwerk-Aktiengesellschaft**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 13 vom 17. Januar 1936, Seite 126). Georges Chappuis ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Alfred Pfister ist nunmehr einziges Verwaltungsratsmitglied und führt an Stelle der Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift.

Vermögensverwaltung usw. — 10. Mai. Die **Aktiengesellschaft «In der Felben»**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 286 vom 6. Dezember 1938, Seite 2593), Vermögensverwaltung usw., hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Pelikanstrasse 11, in Zürich 1.

Verwaltung eigenen und fremden Vermögens usw. — 10. Mai. Die **Dana A.-G.**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 169 vom 23. Juli 1937, Seite 1746), Verwaltung eigenen und fremden Vermögens usw., hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Pelikanstrasse 11, in Zürich 1.

10. Mai. Die **Film-Patent- und Lizenz-Verwertungs-G.m.b.H.**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 92 vom 21. April 1938, Seite 886), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Pelikanstrasse 11, in Zürich 1.

Agentur in Lebens- und Genussmitteln usw. — 10. Mai. Die **Firma Albert Melle**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 276 vom 24. November 1936, Seite 2757), hat ihr Geschäftslokal an der Seehofstrasse 16 verlegt und verzichtet als nunmehrige Geschäftsnatur; Agentur in Lebens- und Genussmitteln sowie chemischen und technischen Produkten.

Handel in Holz und Kohlen. — 10. Mai. Inhaber der Firma **Hermann Tanner**, in Zürich, ist Hermann Tanner, von Zürich, in Zürich 11. Handel in Holz und Kohlen. Köschenrütstrasse 10 (Seebach).

Holzgasgeneratoren «ROGO». — 10. Mai. Luigi Caviglia, in Lugano, und Pietro Caviglia, in Zürich 1, beide italienische Staatsangehörige, sind unter der Firma **Gebr. Caviglia (Frat. Caviglia)**, in Zürich, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1941 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der nicht eingetragenen Firma «Gazobois» Luigi Caviglia, in Lugano. Fabrikation und Vertrieb der «ROGO» Holzgasgeneratoren für Heizung und Industrie. Löwenstrasse 55/57.

10. Mai. **Zürcher Bau- und Wohngenossenschaft**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 204 vom 2. September 1935, Seite 2201). Albert Bachofen ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde in den Vorstand gewählt August Bächli, von und in Zürich, als Protokollführer; er führt Kollektivunterschrift.

Chemisch-technische Produkte usw. — 10. Mai. **Ultimo A.-G.**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 85 vom 10. April 1941, Seite 702), Handel, Fabrikation und Verwertung chemisch-technischer Produkte usw. Als weiteres Verwaltungsratsmitglied wurde der bisherige Prokurist Fritz Gyger, von Quarten (St. Gallen), in Zürich, gewählt; er ist zugleich Direktor und führt nun Kollektivunterschrift anstatt Kollektivprokura.

Rechtsberatung. — 10. Mai. Die **Schutz A.-G.**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 154 vom 5. Juli 1938, Seite 1491), Betätigung zum Schutze der die Dienste der Gesellschaft in Anspruch Nehmenden, insbesondere in Rechtsangelegenheiten, hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Seestrasse 15, in Zürich 2.

Beteiligungen. — 10. Mai. Die **Rizag A.-G.**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 74 vom 29. März 1938, Seite 706), Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen usw., hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Pelikanstrasse 11, in Zürich 1.

10. Mai. Die **Textil Investierungs-Syndikat A.-G.**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 246 vom 21. Oktober 1937, Seite 2353), Beteiligung an Unternehmungen der Baumwoll-, Seiden- und verwandten Industrien usw., hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Pelikanstrasse 11, in Zürich 1.

10. Mai. Die **Aktiengesellschaft «Non ferrum», Gesellschaft zur Finanzierung von Unternehmungen des Bergbaues und der Industrie der Nichteisenmetalle**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 15 vom 20. Januar 1930, Seite 125), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Pelikanstrasse 11, in Zürich 1.

Export nach Bolivien usw. — 10. Mai. Aus der Kommanditgesellschaft **Seller & Co.**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 171 vom 24. Juli 1940, Seite 1331), Export nach Bolivien usw., ist die Kommanditistin Elise Seiler infolge Todes ausgeschieden und ihre Beteiligung erloschen. Die Einlage der Kommanditistin «Gesellschaft für Handel in Bolivia» wird auf Fr. 37,500 und die Einlagen der Kommanditäre Heinrich Seiler und Fanny Seiler werden auf je Fr. 417 herabgesetzt.

Vertrieb chemisch-technischer Produkte. — 10. Mai. Inhaber der Firma **Emil Kunz**, in Zürich, ist Emil Kunz, von Küssnacht (Zürich), in Zürich 3. Vertrieb chemisch-technischer Produkte. Grünmattstrasse 1.

10. Mai. Die Firma **Wenzel Sourek, Bügelalthe**, in Zürich (S.H.A.B. Nr. 280 vom 29. November 1934, Seite 3286). Kleiderbügelanstalt und Reparaturen, ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Bern — Berne — Berna.

Bureau Bern

Möbelschreinerei. — 1941. 9. Mai. Inhaber der Firma **Robert Balsiger**, in Wabern, Gemeinde Köniz, ist Paul Robert Balsiger, von Köniz, in Wabern, Gemeinde Köniz. Möbelschreinerei. Seftigenstrasse 277.

Leichtmetalle usw. — 10. Mai. Firma **Airal A. G.**, Fabrikation und Vertrieb von Leichtmetallen usw., mit Sitz in Bern (S.H.A.B. Nr. 162 vom 13. Juli 1940, Seite 1267). Der Präsident des Verwaltungsrates Rudolf von Grafenried ist zurückgetreten. In der ordentlichen Generalversammlung vom 8. Mai 1941 wurde er als Sekretär bezeichnet. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift. Als neuer Präsident wurde gewählt René von Grafenried, von und in Bern. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Der bisherige Sekretär Dr. jur. René Schnyder ist zurückgetreten. Er verbleibt aber im Verwaltungsrat und führt wie bisher Kollektivunterschrift.

10. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der **Société anonyme Immobilière et Commerciale de l'Armée du Salut en Suisse**, mit Sitz in Bern (S.H.A.B. Nr. 254 vom 29. Oktober 1938, Seite 2324), ist Konrad Metzger infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In der Generalversammlung vom 30. April 1941 wurde neu gewählt als Mitglied Hermann Gramm, von Trub, in Bern. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Biel

Immobilien. — 9. Mai. **Société de construction Progressia S. A.**, in Biel (S.H.A.B. Nr. 243 vom 14. Oktober 1939, Seite 2102). Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 24. April 1941 die Statuten revidiert. Sie befasste sich seit dem 1. Januar 1941 nicht mehr mit dem Betrieb eines Baugeschäftes, sondern bezweckt nur noch den Ankauf von Baugrund, dessen Überbauung und die Verwaltung und eventuelle Weiterveräußerung dieser Liegenschaften. Die Gesellschaft kann auch andere in der Schweiz gelegene Liegenschaften erwerben, verwalten und wieder veräußern. Die übrigen bereits veröffentlichten Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

Uhrenatelier. — 9. Mai. **Société anonyme Dasa, Uhrenatelier**, in Biel (S.H.A.B. Nr. 135 vom 13. Juni 1934, Seite 1609). Eudard Fallot ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied der Verwaltung mit Einzelunterschrift gewählt Marcel Fallot, von Epiqueuz, in Biel.

Uhrenfabrik. — 9. Mai. Die **Aktiengesellschaft unter der Firma Manufacture d'horlogerie Cortland S. A.**, in Biel (S.H.A.B. Nr. 304 vom 29. Dezember 1936, Seite 3050), verzeigt Geschäftsdomizil an der Nidaugasse Nr. 35.

Bureau de Courtelary

23 avril. Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 28 mars 1941, la société anonyme **Elektroapparatebau A.-G.** ayant son siège à Zurich, inscrite au Bureau du registre du commerce de Zurich (F. o. s. du c. du 25 avril 1939, n° 95, page 861), a modifié ses statuts: Le siège de la société est transféré à Courtelary. Les statuts primitifs portent la date du 8 décembre 1936. Ils ont été révisés les 1^{er} juin 1938 et 5 avril 1939. La société a pour but la fabrication et la vente d'appareils électriques et de tous articles similaires. Le capital-actions est porté de 20,000 fr. à 50,000 fr. par l'émission de 60 nouvelles actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les 20 actions de 1000 fr. chacune, constituant l'ancien capital-actions de 20,000 fr., ont été retirées et remplacées par de nouvelles actions, soit deux nouveaux titres de 500 fr. chacun, pour une ancienne action de 1000 fr. Le capital social est entièrement libéré. Toutes les communications aux actionnaires ont lieu par plis recommandés, pour autant qu'ils sont connus, et par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ont été nommés membres du conseil d'administration de la société: Werner Thoenig, de Renan (Berne), à Courtelary, et Josef Littmann, de Dättwil (Argovie), à Zurich. Ils engagent la société par leur signature collective. Dans son assemblée générale extraordinaire des actionnaires, du 2 avril 1941, la société a pris acte de la démission de Léon Littmann. Ses pouvoirs sont radiés. Elle a nommé pour le remplacer Henri Strahm, de Röthenbach dans l'Emmental (Berne), à Cormoret, ce dernier a été nommé président du conseil d'administration. Les autres faits publiés antérieurement n'ont pas subi de modification. Bureau: Courtelary.

Bureau Erlach

8. Mai. Aus dem Vorstand der **Landwirtschaftlichen Genossenschaft Lüscherz**, in Lüscherz (S.H.A.B. Nr. 194 vom 20. August 1927, Seite 1506), sind ausgeschieden: der Präsident Gottfried Gurtmann-Dubler, der Vizepräsident Hans Dubler und der Sekretär-Kassier Erwin Dubler; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: als Präsident: Jakob Grima-Spätig; als Vizepräsident: Hans Burgdorfer, und als Sekretär-Kassier: Karl Grimm, alle von und in Lüscherz. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Sekretär-Kassier.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

10. Mai. Die **Ersparniskasse des Amtsbezirks Signau**, Genossenschaft mit Sitz in Langnau i. E. (S.H.A.B. Nr. 86 vom 12. April 1938, Seite 826) hat in ihrer Generalversammlung vom 9. März 1941 ihre Statuten dem neuen Recht angepasst. Ihr Tätigkeitsgebiet umfasst vorwiegend den Amtsbezirk Signau, kann aber auch auf andere Teile des Kantons Bern ausgedehnt werden. Die übrigen publizierten Tatsachen haben nicht geändert. Die Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident, der Vizepräsident und das dritte Direktionsmitglied sowie die übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv zu zweien.

Bureau Nidau

Kolonialwaren, Mercerie, Stoffe. — 9. Mai. Die Einzel-firma **Rud. Bigler**, Handel mit Spezereien, Kolonialwaren, Konfektion, Grosshandel mit Wein und Liqueuren, mit Sitz in Twann (S.H.A.B. Nr. 242 vom 9. Oktober 1919, Seite 1779), ist infolge Uebernahme von Aktiven und Passiven durch die Firma «Rudolf Bigler Vater & Sohn», in Twann, erloschen.

Rudolf Bigler Vater und Rudolf Bigler Sohn, beide von Wilbringen, Gde. Worb, in Twann, haben unter der Firma **Rudolf Bigler Vater & Sohn**, in Twann, eine Kollektivgesellschaft gegründet, welche am 1. Januar 1941 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft hat rückwirkend auf 1. Januar 1941 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzel-firma «Rud. Bigler», in Twann, übernommen. Handel mit Kolonialwaren jeder Art, Merceriwaren und Stoffen.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

Boîtes métal, etc. — 10. mai. La raison individuelle **V^o Ali Cattin**, fabrication de boîtes métal et acier, au Noirmont (F. o. s. du c. du 25 novembre 1936, n° 277, page 2771), est radiée pour cause de transfert de la fabrication à la maison «Marius Cattin», au Noirmont, qui reprend l'actif et le passif.

Le chef de la raison individuelle **Marius Cattin**, au Noirmont, est Marius Cattin, de Les Bois, au Noirmont, lequel reprend l'actif et le passif de la maison «V^o Ali Cattin», au Noirmont, radiée. Fabrication de boîtes métal et acier.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

9. Mai. Die Firma **Fritz Moser A. G. Konstruktionswerkstätte**, mit Sitz in Oberdiessbach (S. H. A. B. Nr. 105 vom 7. Mai 1940, Seite 866), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 24. April 1941 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Änderungen der publizierten Tatsachen beschlossen: Der Verwaltungsrat besteht nun aus drei Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt sind je 2 Mitglieder des Verwaltungsrates kollektiv. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert. Aus dem Verwaltungsrat sind Fritz Moser, jun., Walter Moser, Rudolf Studer und Walter Rubin ausgeschieden; deren Zeichnungsberechtigung ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Emil Bretscher, von Winterthur, in Liebfeld, Gemeinde Köniz, als Vizepräsident, und Raymond Corninbeuf, von Domdidier (Freiburg), in Freiburg.

Obwalden — Unterwald-Je-haut — Unterwalden alto

1941. 8. Mai. **Konsumgenossenschaft Alpnach & Umgebung**, in Alpnach (S. H. A. B. Nr. 150 vom 30. Juni 1939, Seite 1359). Aus dem Genossenschaftsrat sind ausgetreten: Thomas Röhlin, Aktuar, und Alois Ackermann; ihre Unterschriften sind erloschen. Die bisherigen Mitglieder des Genossenschaftsrates Franz Wallmann, nun Aktuar, und Josef Jakober zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten Josef Waser.

Glarus — Glaris — Glaroua

1941. 10. Mai. **Tankwagen A. G.**, mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 203 vom 30. August 1940, Seite 1574). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Rolf Gross, von St. Gallen, in Macedo (Argentinien), welcher Einzelunterschrift für die Gesellschaft führt.

10. Mai. **Verband Schweiz. Bleichereien, Stückfärbereien u. Appreturanstalten**, Genossenschaft mit Sitz in Schwanden (S. H. A. B. Nr. 70 vom 24. März 1934, Seite 784). Aus dem Vorstand ist Hans Stutz infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied wurde gewählt Karl Bindschedler, von und in Winterthur; er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten Dr. Hans Hefti.

10. Mai. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **A. G. für Feinweberei Murg/Baden (Deutschland)**, mit bisherigem Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 83 vom 8. April 1941, Seite 686), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 3. Dezember 1941 die Sitzverlegung nach Flawil (Sankt Gallen) beschlossen, wo sie unterm 21. April 1941 eingetragen worden ist (S. H. A. B. Nr. 96 vom 25. April 1941, Seite 799). Die Firma wird im Handelsregister des Kantons Glarus gelöscht.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1941. 8. Mai. Unter dem Namen **Tombola-Verein Basel** besteht auf Grund der Statuten vom 6. März 1941 mit Sitz in Basel ein Verein zur jährlichen Durchführung einer von den Behörden des Kantons Basel-Stadt bewilligten Tombola, deren Ertrag zur Förderung von kulturellen Institutionen der Stadt Basel dienen soll. Der jährliche Beitrag der Mitglieder beträgt mindestens Fr. 5. Organe des Vereins sind die Vereinsversammlung, der aus 5—7 Mitgliedern bestehende Vorstand und die Kontrollstelle. Dem Vorstand gehören an: Dr. Friedrich Weiss, in Basel, als Präsident; Dr. Georges Ott, in Riehen; Dr. Friedrich Wenk, in Basel; Alfred Ritter, in Basel; Paul Dreyfus, in Basel; Ferdinand Kugler, in Basel; und Eduard Wegmann, in Basel, alle von Basel. Die Vorstandsmitglieder zeichnen zu zweien. Geschäftslokal: Streitgasse 3.

Erfindungen usw. — 8. Mai. Ueber die **Burlt Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 139 vom 17. Juni 1939, Seite 1252), Verwertung von Erfindungen usw., wurde am 13. März 1941 der Konkurs erkannt. Nach Einstellung und Schluss des Konkursverfahrens wird die Firma gemäss Art. 66, Absatz 2, Satz 2, der Verordnung von Amtes wegen gelöscht.

Liegenschaften usw. — 8. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der **Valueurs Immobilières S. A.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 279 vom 29. September 1937, Seite 2630), Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften usw., ist Dr. Hans Fehrmann ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziger Verwaltungsrat gewählt Hans Rudolf Steuer, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Das Domizil befindet sich nun Aeschengraben 32.

8. Mai. In der **Erpag, Erdölprodukte und Pneuhaus A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 161 vom 14. Juli 1937, Seite 1667), wurden zu Prokuristen mit Kollektivunterschrift ernannt: François Salvi, von Menziken (Aargau), in Basel, und Ernst Ries, von Basel, in Münchenstein.

8. Mai. In den Verwaltungsrat der **Stockwerkzeuge und Maschinen-Verkaufs-Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 45 vom 22. Februar 1941, Seite 367), wurden als weitere Mitglieder gewählt: Dr. Viktor Brünig, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin-Grünwald, und Adolf Stöckle, von und in Basel.

8. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der **Allgemeinen Treuhand A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 10 vom 13. Januar 1940, Seite 86), ist der Präsident, Josef Kaufmann, infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde das bisherige Mitglied Dr. Manfred Hoessly gewählt.

8. Mai. Die **Habla A. G. Handharmonikafabrik** hat ihren Sitz von Basel nach Wald (Zürich) verlegt (S. H. A. B. Nr. 105 vom 6. Mai 1911, Seite 881) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

Bankgeschäft. — 8. Mai. Kommanditgesellschaft **Dreyfus Söhne & Cie**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 87 vom 15. April 1941, Seite 714), Bankgeschäft. Die Kommanditärin Witwe Helene Esther Kuffner-Dreyfus ist Bürgerin von Basel und wohnt in New York.

Weine, Spirituosen usw. — 8. Mai. Die **Vinca Compagnie S. A.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 91 vom 20. April 1939, Seite 819), Handel mit Weinen, Spirituosen usw., erteilt Einzelprokura an Franz Brandner, von und in Basel.

Keramische Boden- und Wandplatten-Beläge, Hafnerei. — 9. Mai. Inhaber der Einzelfirma **Max Fankhauser**, in Basel, ist Max Fankhauser-Krause, von und in Basel. Keramische Boden- und Wandplatten-Beläge, Hafnerei, Rufacherstrasse 9.

Getreide, Mühlenfabrikate usw. — 9. Mai. Die **Marius Hess & Co Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 38 vom 14. Februar 1941, Seite 307), Handel in Getreide, Mühlenfabrikaten usw., hat in der Generalversammlung vom 28. April 1941 die Statuten teilweise geändert. Die Aktien lauten nunmehr auf den Inhaber. Die übrigen Statutenänderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht. Das Aktienkapital von Fr. 200,000 ist voll einbezahlt.

9. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft **Internationale Bodenkreditbank**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 77 vom 3. April 1940, Seite

612), ist Dr. Eduard von Nicolai ausgeschieden. Zu einem weiteren Mitgliede des Verwaltungsrates wurde gewählt Johannes Perdelwitz, deutscher Staatsangehöriger, in Heidelberg. Das Verwaltungsratsmitglied Henri Wegmann wohnt nunmehr in Zürich.

Oil Royalties. — 9. Mai. Die Einzelfirma **J. R. Vogel**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 109 vom 11. Mai 1938, Seite 1059), Verkauf von Oil Royalties, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Drahttrundspruch. — 9. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der **Allgemeinen Radibus A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 71 vom 27. März 1940, Seite 562), Wiedergabe über Drahtleitungen der Darbietungen öffentlicher Rundspruchstationen, ist Dr. Giovanni Polar infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde ernannt das Mitglied Dr. Antonio Riva; er führt die Unterschrift mit einem der andern Zeichnungsberechtigten. Der Prokuratör Ernst Wyssling wohnt in Basel.

Drahttrundspruch. — 9. Mai. Aus dem Verwaltungsrat der **Radibus Basel A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 282 vom 30. November 1940, Seite 2220), Wiedergabe der Darbietungen öffentlicher Rundspruchstationen über Drahtleitungen usw. ist Dr. Giovanni Polar infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Antonio Riva, von und in Lugano, als Präsident; er führt die Unterschrift mit einem der andern Zeichnungsberechtigten.

Radioapparate, Fahrräder usw. — 9. Mai. Die Kollektivgesellschaft **André Dewald & Sohn**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 192 vom 18. August 1933, Seite 1990), Fabrikation und Handel in Radioapparaten, Handel in Fahrrädern usw., verlegt ihr Geschäftsdomizil nach Hutgasse 4 (Bureau Dr. S. Schönberg).

Warenhaus usw. — 9. Mai. In der **Aktiengesellschaft vorm. Knopf & Co Das Haus für Jedermann**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 102 vom 2. Mai 1941, Seite 855), Betrieb eines Warenhauses, führt der bisherige Direktor Ernst Jacobson-Guthmann die Unterschrift mit dem Delegierten des Verwaltungsrates Emil Kyburz-Escher nunmehr als Vizedirektor.

Herren- und Damenkonfektion. — 9. Mai. Die Kollektivgesellschaft **Wohl Söhne**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 55 vom 9. März 1931, Seite 499), Fabrikation und Handel in Herren- und Damenkonfektion, hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Wohl Söhne A. G.», in Basel.

Unter der Firma **Wohl Söhne A. G.** bildet sich auf Grund der Statuten vom 28. April 1911 mit Sitz in Basel eine Aktiengesellschaft zur Uebernahme und Weiterführung des Geschäftes der bisherigen Kollektivgesellschaft «Wohl Söhne» sowie zur Fabrikation und zum Handel in Herren- und Damenkonfektion. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der Kollektivgesellschaft «Wohl Söhne» gemäss Bilanz vom 31. Januar 1911, wobei die Aktiven Fr. 101,790.09 betragen, während keine Passiven vorhanden sind. Curtis Wohl-Landsberg bringt seinen Anteil am Uebernahmesaldo von Fr. 50,895.26 ein und erhält 48 Aktien und eine Gutschrift von Fr. 2895.26. Hans Wohl bringt seinen Anteil am Uebernahmesaldo von Fr. 50,891.83 ein und erhält 48 Aktien und eine Gutschrift von Fr. 2891.83. Das Grundkapital beträgt Fr. 100,000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien von Fr. 1000; es ist voll einbezahlt. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebene Briefe und durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Curtis Wohl-Landsberg als Präsident und Hans Wohl, beide von und in Basel. Beide führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Greifengasse 1.

Uhren aller Art. — 9. Mai. In die Kommanditgesellschaft **H. Grimm & Co**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 27 vom 3. Februar 1937, Seite 256), tritt als weiterer Kommanditär mit der Summe von Fr. 20,000 in bar ein der Prokuratör Franz Bürgin-Schoch. Die Firma verzigt als nunmehrige Geschäftsnatur Engros-Handel und Fabrikation von Uhren aller Art.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1941. 9. Mai. Unter der Firma **Cassa d'Imprest S-chanf** hat sich nach Massgabe des Art. 828 und ff. des Schweizerischen Obligationenrechts eine Genossenschaft mit unbeschränkter Haftpflicht ihrer Mitglieder gebildet, mit Sitz in Sca n f s. Die Statuten datieren vom 6. Mai 1941. Die Genossenschaft ist auf die politische Gemeinde S-chanf (Sca n f s) beschränkt und hat den Zweck: a) ihren Mitgliedern die zu ihrem Wirtschafts- und Geschäftsbetriebe nötigen Darlehen zu beschaffen; b) jedermann Gelegenheit zu geben, seine mässig liegenden Gelder gegen Sparkassenbüchlein, Obligationen, Depositen- und Konto-Korrent-Büchlein verzinslich anzulegen; c) ein unteilbares Genossenschaftsvermögen anzusammeln. Einen Geschäftsgewinn zu erzielen wird nicht beabsichtigt. Die Mitglieder sind verpflichtet, einen Geschäftsanteil von Fr. 100 einzubezahlen und für alle ordnungsgemässen Verbindlichkeiten der Genossenschaft persönlich unbeschränkt und solidarisch zu haften. Ein Mitglied kann sich nur mit einem Geschäftsanteil beteiligen. Alle gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv je zu zweien. Der Vorstand wurde wie folgt bestellt: Bernhard Andry, von Remüs, Präsident; Andrea Melcher, von Sca n f s, Vizepräsident, und Gion Perl, von Sca n f s, Aktuar, alle wohnhaft in Sca n f s.

Hotel. — 9. maggio. La società in nome collettivo **Ved. Maria Lampletli e figlio**, Sport-Hotel Minghetti, in San Bernardino, comune di Mesocco (F. u. s. d. c. del 19 settembre 1938, n° 219, pagina 2019), si è sciolta per decesso della ved. Maria Lampletli. L'attivo ed il passivo della cessata ditta vengono assunti dalla ditta «Alfonso Lampletli figlio», in Mesocco.

La ditta **Alfonso Lampletli figlio**, in Mesocco (F. u. s. d. c. del 5 marzo 1932, n° 54, pagina 558), assume l'attivo ed il passivo della cessata ditta «Ved. Maria Lampletli e figlio» in San Bernardino, comune di Mesocco. Negozio di vini in Mesocco e l'esercizio dello Sport-Hotel Minghetti in San Bernardino, comune di Mesocco.

Hoch- und Tiefbau. — 9. Mai. Die Firma **Zogg & Nold**, Hoch- und Tiefbau, in Chur (S. H. A. B. Nr. 188 vom 13. August 1938, Seite 1793), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Stefan Nold», in Chur.

Inhaber der Firma **Stefan Nold**, in Chur, ist Stefan Nold, von und in Felsberg. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Zogg & Nold», in Chur. Hoch- und Tiefbau. Gürtelstrasse.

Hoch- und Tiefbau. — 9. Mai. Inhaber der Firma **Christian Zogg**, in Tamins, ist Christian Zogg, von Grabs (St. Gallen), in Tamins. Hoch- und Tiefbau.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

1941. 3 maggio. La società anonima Società Elettrica Sopracenerina, con sede in Locarno (F. u. s. d. c. del 26 aprile 1940, n° 97, p. 775), ha, nella sua assemblea generale del 22 marzo 1941, riveduto gli statuti. Tutte le pubblicazioni sociali saranno fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio e sul Foglio ufficiale cantonale. Il capitale sociale di fr. 2,750,000 è interamente liberato. Gli altri fatti modificati non interessano i terzi.

Ufficio di Lugano

8 maggio. La società anonima Hotel Lloyd & National au Lac S. A., in liquidazione, con sede a Lugano (F. u. s. d. c. del 21 febbraio 1941, n° 44, pag. 334), viene cancellata essendo terminata la liquidazione.

Distretto di Mendrisio

Spedizioni internazionali. — 9 maggio. La Società Anonima Zuest & Bachmeyer, gestione di una azienda di spedizioni internazionali, in Chiasso (F. u. s. d. c. del 7 novembre 1939, n° 263, pag. 2260), comunica di aver conferito procura collettiva a Paolo Loertscher, di Goffredo, da Basilea, domiciliato a Como (Italia), ed a Adolfo Segmüller, fu Adolfo, d'Altstätten (San Gallo), domiciliato a Balerna, i quali potranno quindi firmare validamente per la società, sia collettivamente fra di loro, sia assieme ad un altro avente diritto alla firma sociale.

Gené — Genève — Ginevra

Ferblanterie-plomberie, etc. — 1941. 8 mai. Le chef de la maison Eug. Paccaud, à Vésénaz, commune de Collonge-Bellerive, est David-Eugène Paccaud, de Prévouloup (Vaud), domicilié à Vésénaz, commune de Collonge-Bellerive. Entreprise de ferblanterie-plomberie, installations sanitaires.

Café-restaurant. — 8 mai. La raison Mme Mayor, exploitation du « Café-restaurant du Plat d'Argent », à Genève (F. o. s. d. c. du 9 novembre 1940, page 2065), est complétée en Mme G. Mayor.

8 mai. La Société Immobilière rue Schaub lettre F., société anonyme à Genève, dissoute ensuite de faillite (F. o. s. d. c. du 21 avril 1939, page 829), est radiée d'office, la faillite étant clôturée.

8 mai. Garage du Quai S. A., à Genève (F. o. s. d. c. du 16 février 1940, page 307). Alphonse Romand, de Ferden (Valais), à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature sociale. John Cottet, administrateur démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Boulevard Georges-Favon 8 (régie Sésiano et Lenoir).

8 mai. Société Immobilière du Quai Wilson, société anonyme, à Genève (F. o. s. d. c. du 13 mai 1938, page 1075). Adresse de la société: Quai du Mont-Blanc 3 (Service Immobilier de La Baloise, Compagnie d'assurances sur la vie).

8 mai. Société Immobilière du Quai Wilson Parc, société anonyme à Genève (F. o. s. d. c. du 13 mai 1938, page 1075). Adresse de la société: Quai du Mont-Blanc 3 (Service Immobilier de La Baloise, Compagnie d'assurances sur la vie).

Société immobilière. — 8 mai. Société Servette-Mont-Blanc D., société anonyme et immobilière, à Genève (F. o. s. d. c. du 15 octobre 1940, page 1885). Adresse de la société: Quai du Mont-Blanc 3 (Service Immobilier de La Baloise, Compagnie d'assurances sur la vie).

8 mai. Société Immobilière rue du Mont-Blanc N° 16, société anonyme à Genève (F. o. s. d. c. du 13 février 1930, page 325). Adresse de la société: Quai du Mont-Blanc 3 (Service Immobilier de La Baloise, Compagnie d'assurances sur la vie).

8 mai. Société Immobilière du Plateau de Champel et Chemin Peschler, lettre C., société anonyme à Genève (F. o. s. d. c. du 26 janvier 1937, page 193). Adresse de la société: Quai du Mont-Blanc 3 (Service Immobilier de La Baloise, Compagnie d'assurances sur la vie).

Denrées alimentaires. — 9 mai. La raison Pfister père, denrées alimentaires, à Genève (F. o. s. d. c. du 21 juin 1935, page 1609), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

Tabacs et cigares. — 9 mai. La raison Charles Baratelli, commerce de tabacs et cigares, à Genève (F. o. s. d. c. du 1er juin 1937, page 1263), est radiée ensuite de remise d'exploitation.

9 mai. Papiers Peints S. A., à Genève (F. o. s. d. c. du 12 février 1941, page 293). Edmond-Paul Pittet, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Jean-Marc Duchosal, curateur, lequel est radié. Ses pouvoirs sont éteints.

Entreprise générale du bâtiment. — 9 mai. La raison Ernest Stoffel, entreprise générale du bâtiment, achats et ventes de terrains et toutes affaires immobilières, à Chêne-Bougeries (F. o. s. d. c. du 22 avril 1937, page 941), est radiée ensuite de cessation d'exploitation.

Entreprise du bâtiment et technicien. — 9 mai. Le chef de la maison R. Ambrosetti, à Genève, est Robert Ambrosetti, de nationalité italienne, à Genève. Entreprise du bâtiment et technicien. Route de Chêne 30.

9 mai. Société anonyme des Pépinières d'Onex, à Onex (F. o. s. d. c. du 27 juin 1936, pages 1571/75). Léon Jacquet, de et à Chêne-Bourg, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle, en remplacement d'Edouard-Jean-Arnold Armleder, Engène-François Cons et Constant-Henri Beauverd, administrateurs démissionnaires, lesquels sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

9 mai. Société Immobilière Bon Air Mon Repos H., société anonyme, à Genève (F. o. s. d. c. du 11 juillet 1934, page 1930). Lucien Thévenoz, de Laconnex, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement d'Emile Perret, décédé, lequel est radié. Ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).

9 mai. Société Immobilière rue du Consell Général lettre J, société anonyme, à Genève (F. o. s. d. c. du 13 mai 1939, page 1001). Henry Souvairan, de Chêne-Bougeries, à Tannay (Vaud), a été nommé unique administrateur, avec signature sociale. Les administrateurs Paul Bertrand, président, et Jean Giroi, secrétaire, démissionnaires, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse de la société: Rue Petitot 10, chez Henry Souvairan & Cie.

Agents de change. — 9 mai. Duval et Co, en liquidation, agents de change, société en nom collectif, à Genève (F. o. s. d. c. du 2 février 1940, page 219). La liquidation étant terminée, la société est radiée.

Société immobilière. — 9 mai. Société Anonyme Délices-Voltaire lettre D, société immobilière, à Genève (F. o. s. d. c. du 4 janvier 1937, page 7). Henry Souvairan, de Chêne-Bougeries, à Tannay (Vaud), a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de William Barraud, démissionnaire, lequel est radié. Ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue Petitot 10, chez Henry Souvairan & Cie.

9 mai. Société Immobilière La Pivoine Jaune, société anonyme, à Genève (F. o. s. d. c. du 8 juillet 1939, page 1438). Albert Degaudenzi, de Genève, à Carouge, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Marcel Rubin, démissionnaire, lequel est radié. Ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue des Volandes 5 (bureaux d'Albert Nobile).

Toilerie, lingerie, etc. — 9 mai. La raison Salomon Finkelberg, Au Troussseau Moderne, commerce de toilerie, lingerie et vêtement sur mesure, à Genève (F. o. s. d. c. du 8 janvier 1936, page 50), est radiée ensuite du décès du titulaire. Son actif et son passif sont repris par la maison « Etta Finkelberg, Au Troussseau Moderne », ci-après inscrite.

Le chef de la maison Etta Finkelberg, Au Troussseau Moderne, à Genève, est Vve Etta Finkelberg, née Wertheimer, de nationalité polonaise, domiciliée à Genève. Commerce de toilerie, lingerie et tissus. La maison a repris la suite des affaires ainsi que l'actif et le passif de la maison « Salomon Finkelberg, Au Troussseau Moderne ». Boulevard Helvétique 17.

9 mai. Crédit Industriel Société Anonyme, à Genève (F. o. s. d. c. du 4 janvier 1940, page 17). Le conseil d'administration est composé comme suit: Léon Vermot (inscrit), nommé président; Dr Erwin Lang (inscrit) et Gustave-Adolphe Keller, de et à Zurich. Fritz Zehnder, membre et président du conseil d'administration, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Le fondé de pouvoir Hans Keller est nommé directeur. Prouration est conférée à Gottlieb Peter, de Dürnten (Zurich), à Killwangen (Argovie). La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs, directeur et fondés de pouvoir.

Dentifrices, savons, cosmétiques, etc. — 9 mai. Fruident S. A., dentifrices, savons, cosmétiques, etc., à Genève (F. o. s. d. c. du 18 septembre 1940, page 1684). L'administrateur Rodolphe Diedey, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs sont éteints.

Tous produits manufacturés, etc. — 9 mai. Mercurialis S. A., tous produits manufacturés, etc., à Genève (F. o. s. d. c. du 26 juin 1937, page 1502). Gaspard-Léon Schnellmann, de Wangen (Schwyz), domicilié à Versoix, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Jean-Werner Ruesch, démissionnaire, lequel est radié. Ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue Kléberg 27 (chez Jean-Werner Ruesch).

9 mai. Dans son assemblée générale extraordinaire du 31 mars 1941, la société anonyme Société Immobilière Croisette-Peupliers A., ayant son siège à Genève (F. o. s. d. c. du 1er avril 1911, page 635), a décidé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung in Schweiz. Handels-
amtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite
dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Immobilien- & Industrie-A.-G., Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger
gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die Generalversammlung unserer Aktionäre vom 8. Mai 1941 hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 1,000,000 auf Fr. 500,000 beschlossen.

Unter Hinweis auf Art. 733 OR. wird den Gläubigern der Gesellschaft hiernit bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderung Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Für 99.6 % sämtlicher Verpflichtungen der Gesellschaft liegen ausdrückliche Zustimmungserklärungen seitens der Gläubiger bereits vor.

Zürich, den 8. Mai 1941.

(A. A. 103¹)

Der Verwaltungsrat:

Dr. O. Guhl.

Emprunts de la Commune de Buttes

Conformément à l'art. 6 de l'arrêté du Conseil fédéral tendant à protéger les droits des créanciers d'emprunts émis par des corporations de droit public, du 24 novembre 1936, prorogé par l'arrêté du Conseil fédéral du 14 juin 1940, les porteurs d'obligations des emprunts 4 % de 1899, 4 % de 1901, 4 1/2 % de 1930 et 4 % de 1931 sont convoqués par les présentes pour le lundi 26 mai 1941, à 10 heures (liste de présence 9 h. 30) en la Salle du Conseil général à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel en

assemblées

qui, sous la présidence du soussigné, auront à se prononcer sur le nouveau projet de réorganisation financière de la commune qui comporte pour chacun des emprunts:

le maintien de l'intérêt actuel (soit de 2 % pour les emprunts de 1899, 1901 et 1930 et de 2 1/2 % pour celui de 1931) pendant 5 nouvelles années et la suspension de l'amortissement pendant la même période, l'amortissement devant être ainsi repris dès 1946.

Les obligataires qui entendent prendre part à ces assemblées sont tenus de déposer leurs titres jusqu'au vendredi 23 mai 1941, à midi au plus tard, à la Banque Cantonale Neuchâteloise à Neuchâtel qui leur remettra en échange la carte de légitimation nécessaire pour exercer le droit de vote. Une procuration écrite est nécessaire pour représenter les obligataires à l'assemblée. Des formules de procuration seront fournies par la Banque.

Lausanne, le 5 mai 1941.

(A. A. 104²)

Le Juge fédéral délégué: Pometta.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 17 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betr. die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Einschränkung des Fleischverbrauches)

(Vom 9. Mai 1941)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln, in Ergänzung seiner Verfügung Nr. 13 vom 8. Januar 1941 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Einsparungen an Lebensmitteln), verfügt:

Art. 1. Als Fleisch und Fleischwaren im Sinne der vorliegenden Verfügung gelten Fleisch und alle der menschlichen Ernährung dienenden Erzeugnisse aus solchem von:

1. Tieren der Rinder-, Schaf-, Ziegen-, Schweine- und Pferdegattung;
 2. Kaninchen, Geflügel und Wildbret;
 3. Fischen, Fröschen, Schildkröten, Krusten- und Weichtieren;
- Unter Fleisch und Fleischwaren solcher Tierarten sind zu verstehen:
- a) frisches, gesalzenes, geräuchertes, luftgetrocknetes oder anderweitig zubereitetes Fleisch, Speck inbegriffen;
 - b) Gefrierfleisch;
 - c) Inneren wie Zunge, Hirn, Milken, Herz, Leber, Lunge, Nieren, Kutteln, Gekröse, Euter;
 - d) Wurst- und Fleischwaren jeder Art und Zubereitung;
 - e) Konserven, inbegriffen Fleischpasten, Pains sowie Gemüsekonserven mit Fleischeinlagen;
 - f) Lebensmittel mit Fleischeinlagen wie Pasteten, Sandwichs, Krapfen, Ravioli u. dgl.

Ausgenommen sind: Fleischextrakte, Fleischbrühe, Sulzen, sofern sie keine festen Fleischbestandteile enthalten, ferner ausgeschmolzenes Fett und Gelatine.

Art. 2. Das Kriegsernährungsamt wird ermächtigt, einen oder mehrere Tage der Woche als fleischlose Tage zu bezeichnen. Sie beginnen jeweils um 00 Uhr und enden um 24 Uhr.

Vorläufig gelten jeder Mittwoch und Freitag als fleischlose Tage.

Die Einführung fleischloser Wochen bleibt dem eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement vorbehalten.

Art. 3. An fleischlosen Tagen ist jedermann Abgabe, Austragen, Bezug und Genuss von Fleisch und Fleischwaren der Art. 1, Ziff. 1 und 2, genannten Tierarten untersagt.

Diese Bestimmung findet keine Anwendung für:

- a) Tage, die auf Weihnachten und Neujahr fallen;
- b) Lieferungen von Fleisch und Fleischwaren durch Metzgereibetriebe, Lebensmittelgeschäfte usw. an Wiederverkäufer und kollektive Haushaltungen;
- c) Versand von Fleisch und Fleischwaren, wobei jedoch der Versand an private Konsumenten so zu ordnen ist, dass bei normaler Transportdauer die Sendungen bei den Empfängern nicht an einem fleischlosen Tag eintreffen;
- d) Verabreichung von Fleischgerichten an und deren Genuss durch Kranke, die über einen Ausweis verfügen, wonach ihnen der behandelnde Arzt Fleischkost verschrieben hat. Das Kriegsernährungsamt erlässt Weisungen über die Ausfertigung und Kontrolle der Arztzeugnisse. Die Ausweise berechtigen jedoch an fleischlosen Tagen nicht zum Bezug von Fleisch und Fleischwaren in Metzgereien, Lebensmittelgeschäften usw.;
- e) Abgabe, Bezug und Genuss von bedingt bankwürdig erklärtem Fleisch oder ebensolchen Fleischwaren, sofern der Zustand nach den Feststellungen des zuständigen tierärztlichen Fleischschauers die sofortige Verwertung nötig macht.

Art. 4. Den Metzgereibetrieben ist an fleischlosen Tagen die Öffnung der Verkaufslöcher untersagt. Andere Geschäfte, die Fleisch und Fleischwaren der in Art. 1, Ziff. 1 und 2, genannten Tierarten führen, haben solches Fleisch und solche Fleischwaren an fleischlosen Tagen von den Verkaufsstellen zu entfernen oder sie derart aufzubewahren, dass sie für das Publikum nicht sichtbar sind.

Art. 5. In Ergänzung von Art. 4, lit. b, der Verfügung Nr. 13 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 8. Januar 1941, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Einsparungen an Lebensmitteln), ist den kollektiven Haushaltungen untersagt, Mahlzeiten mit mehr als einem üblichen Fleischgericht anzubieten und zu verabreichen. Fleisch und Fleischwaren der in Art. 1, Ziff. 3, hiervoor genannten Tierarten gelten ebenfalls als Fleischgerichte.

Art. 6. Widerhandlungen gegen diese Verfügung sowie die gestützt darauf erlassenen Ausführungsverschriften und Einzelweisungen des Kriegsernährungsamtes, der ihm nachgeordneten oder zur Mitarbeit herangezogenen Stellen werden gemäss Art. 5—8 des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1939, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln bestraft.

Art. 7. Diese Verfügung tritt am 16. Mai 1941 in Kraft.

Das Kriegsernährungsamt ist mit dem Erlass der Ausführungsverschriften und dem Vollzug beauftragt; es kann seine Befugnisse der Sektion für Fleischversorgung übertragen und die Kantone sowie die zuständigen Organisationen der Wirtschaft zur Mitarbeit heranziehen.

Das Kriegsernährungsamt ist ermächtigt, einzelne Bestimmungen der vorliegenden Verfügung zu lockern oder zu verschärfen und zu Unterzwecken Ausnahmen zu gestatten.

112. 14. 5. 41.

Ordonnance n° 17 du département fédéral de l'économie publique tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères

(Restrictions de la consommation de viande)

(Du 9 mai 1941)

Le département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères;

en complément de son ordonnance n° 13 du 8 janvier 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (économie de denrées alimentaires), arrête:

Article premier. Sont considérés comme viande et produits carnés au sens de la présente ordonnance la chair et les produits servant à l'alimentation humaine confectionnés avec la chair:

1. Des animaux des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et chevaline;
2. Des lapins, de la volaille et du gibier;
3. Des poissons, grenouilles, tortues, crustacés et mollusques.

Par viande et produits carnés desdites espèces animales, on entend:

- a) La viande fraîche, salée, fumée, séchée ou préparée de toute autre manière, le lard y compris;
- b) La viande congelée;
- c) Les abats (langue, cervelle, ris, cœur, foie, poumons, rognons, tripes, toile et riège, tétine);
- d) Les saucisses, saucissons et produits de charcuterie de tous genres;
- e) Les conserves de viande, y compris les pâtes de viande, les pains, ainsi que les conserves de légumes avec adjonction de viande;
- f) Les aliments contenant de la viande (vol-au-vent, sandwichs, beignets, raviolis, etc.).

La présente ordonnance ne s'applique pas aux extraits de viande, aux bouillons, aux sauces en tant qu'elles ne contiennent aucun morceau de viande, à la graisse fondue et à la gélatine.

Art. 2. L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation est autorisé à désigner un ou plusieurs jours par semaine comme jours sans viande; ceux-ci commencent à 00.00 heure et prennent fin à 24.00 heures.

Provisoirement, tous les mercredis et vendredis sont désignés comme jours sans viande.

Le département fédéral de l'économie publique se réserve d'introduire des semaines sans viande.

Art. 3. Les jours sans viande, il est interdit à quiconque de vendre, de livrer, d'acquiescer et de consommer de la viande et des produits carnés provenant des animaux mentionnés à l'article premier, chiffres 1 et 2, de la présente ordonnance.

Cette disposition ne s'applique pas:

- a) Lorsque les jours sans viande tombent sur Noël ou Nouvel-An;
- b) Aux livraisons de viande et de produits carnés effectuées par les boucheries, charcuteries, magasins d'alimentation à des revendeurs et à des ménages collectifs;
- c) Aux expéditions de viande et de produits carnés; toutefois, les envois adressés à des particuliers doivent l'être de telle sorte qu'il ne parviennent pas au destinataire au cours d'un jour sans viande si la durée du transport est normale;
- d) Aux plats de viande servis à des malades ou consommés par ces derniers, lorsque les patients peuvent présenter un certificat médical prescrivant une nourriture carnée. L'office fédéral de guerre pour l'alimentation donne les instructions sur l'établissement et le contrôle de ces certificats médicaux; ces derniers ne confèrent toutefois pas le droit d'acheter de la viande et des produits carnés dans les boucheries et autres magasins d'alimentation, les jours sans viande;
- e) A la vente, l'acquisition et la consommation de viande conditionnellement propre à la consommation ou de produits confectionnés avec cette viande, lorsque l'inspecteur des viandes compétent a constaté que l'état de la marchandise rend nécessaire son emploi immédiat.

Art. 4. Il est interdit aux boucheries et aux charcuteries d'ouvrir leurs locaux de vente les jours sans viande. Les autres commerces qui vendent de la viande et des préparations de viande provenant des animaux mentionnés à l'article premier, chiffre 1 et 2, de la présente ordonnance, sont tenus, durant les jours sans viande, de retirer ces produits des bancs de vente ou de les entreposer de telle sorte que le public ne puisse les voir.

Art. 5. En complément de l'article 4 de l'ordonnance n° 13 du département fédéral de l'économie publique du 8 janvier 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (économie de denrées alimentaires), il est interdit aux ménages collectifs d'offrir et de servir des repas comprenant plus d'un plat de viande d'usage courant; sont aussi considérés comme tels les mets composés de viande ou de produits carnés provenant des animaux mentionnés à l'article premier, chiffre 3.

Art. 6. Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance et aux dispositions d'exécution et décisions d'espèce de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation et des offices qui lui sont subordonnés ou ont été appelés à collaborer à l'application de la présente ordonnance, seront punies conformément aux prescriptions des articles 5 à 8 de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères.

Art. 7. La présente ordonnance entre en vigueur le 16 mai 1941.

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation est chargé de son exécution; il édictera à cet effet les dispositions d'application nécessaires; il peut déléguer ses attributions à la section du ravitaillement en viande et faire appel au concours de cantons ou d'organismes économiques intéressés.

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation est autorisé à assouplir ou à renforcer certaines mesures instituées par la présente ordonnance; il peut permettre des exceptions à des fins d'enseignement.

112. 14. 5. 41.

Verzeichnis der Handelsreisenden

Soeben erschien die Ausgabe 1941 des «Verzeichnisses der Handelsreisenden». Das Heft bringt in seinem ersten Teil eine nach Kantonen geordnete Zusammenstellung derjenigen Firmen, die in der Zeit vom 1. Oktober 1940 bis 31. März 1941 Ausweiskarten für den Besuch der Privatkundschaft gelöst haben. Jeder Firma sind Angaben über ihre Geschäftszweige sowie die Namen der für sie tätigen Kleinreisenden beigelegt. Der alphabetische Teil enthält ausser den Firmen auch sämtliche im Verzeichnis genannten Reisenden in einem gemeinsamen Alphabet.

Die Ausgabe 1941 umfasst 128 Seiten und wird Interessenten von der Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, Dienst für Handelsreisende, in Bern, unter Nachnahme von 2 Franken oder bei Voreinsendung dieses Betrages franko direkt zugestellt. 112. 14. 5. 41.

Liste des voyageurs de commerce

L'édition 1941 de la «Liste des voyageurs de commerce» vient de paraître. Outre les noms des voyageurs de commerce qui, du 1^{er} octobre 1940 au 31 mars 1941, se sont pourvus de cartes de légitimation pour la recherche de commandes auprès des particuliers, elle indique les établissements qui emploient les dits voyageurs, ainsi que l'objet du commerce. Le répertoire alphabétique donne, en une seule liste, les noms des voyageurs de commerce et des établissements figurant dans la première partie.

L'annuaire qui vient de paraître comprend 128 pages. La Division du commerce du département fédéral de l'économie publique, Service des voyageurs de commerce, à Berne, l'enverra aux intéressés contre remboursement d'une somme de 2 francs ou sur envoi préalable de ce montant. 112. 14. 5. 41.

Auskunft

über alle aktuellen Fragen der

WAREN-VERSICHERUNG

(TRANSPORT-, LAGER- & KRIEGS-RISIKEN)

für

Import und Export

erteilt Ihnen bereitwillig die

EIDGENÖSSISCHE

Versicherungs-Aktien-Gesellschaft

(LA FÉDÉRALE)

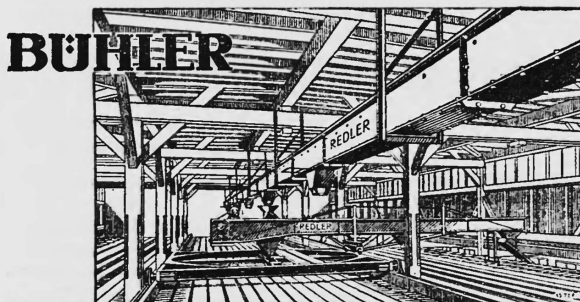
Gegründet 1881

Hauptsitz:

Tel. 73433

ZÜRICH

Talacker 21/23



REDLER-Transporteure

für Horizontal-, Schräg- und Vertikal-förderung arbeiten wirtschaftlich.

GEBRÜDER BÜHLER Maschinenfabrik und Glessereien **UZWIL**

Schweizerische Automaten-Gesellschaft AG.
Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Montag, den 26. Mai 1941, mittags 12 Uhr, im Café Rudolf (I. Stock), Bern, Laupenstrasse 1

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung per 31. Dezember 1940 sowie des Berichtes der Kontrollstelle. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung liegen von heute ab im Bureau der Gesellschaft, Laupenstrasse 8, zur Einsicht der Aktionäre auf. P 1221
Bern, den 14. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

Società della Ferrovia Lugano-Monte S. Salvatore

Gli azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

il giorno di **giovedì 29 maggio 1941**, alle ore 14, nella sala del Ristorante Albero Vetta, partenza da Paradiso-Stazione alle ore 13.40.

Trattande:

1. Rapporto del Consiglio di amministrazione.
2. Presentazione dei conti e del bilancio dell'esercizio 1940.
3. Rapporto dei revisori dei conti, scarico al Consiglio di amministrazione.
4. Nomine statutarie.
5. Eventuali.

Per intervenire all'assemblea gli azionisti dovranno depositare le azioni almeno 5 giorni prima dell'assemblea, presso la spett. Banca della Svizzera Italiana in Lugano, o presso la sede della Società a Paradiso, ritirando il relativo biglietto d'ammissione.

I biglietti d'ammissione danno diritto alla corsa gratuita per la giornata dell'assemblea.

Il rapporto del Consiglio di amministrazione e dei revisori, i conti e il bilancio sono a disposizione dei Signori azionisti presso la direzione della società, a Paradiso, dal 19 maggio 1941. P 1167

Lugano-Paradiso, 13 maggio 1941. Il Consiglio di amministrazione.

Quelques publications intéressantes de la Commission fédérale d'étude des prix

Une foule de renseignements précieux, des statistiques, des tableaux comparatifs, etc., figurent dans les suppléments suivants à «La Vie Economique», qui peuvent être commandés à la Feuille officielle suisse du commerce à Berne:

Industries des produits alimentaires, boissons, tabac, du vêtement, cuir, caoutchouc.	Fr. 2.75
Inflation et produits similaires (Cartels) (1938)	2.75
Situation du métier de colporteur en Suisse (1938)	4.25
Expertise concernant l'Uniprix S. A. Vevey (1938)	2.25
For et autres métaux non précieux (Cartels) (1938)	2.75
Groupements de l'économie bâillonnée en Suisse (Cartels) (1939)	2.75
La situation de l'industrie du voteant pour hommes en Suisse (1941)	4.25

P 74-2

Herbag Rapperswil

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 24. Mai 1941, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Schwanen in Rapperswil.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
3. Bericht der Kontrollstelle, Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wahlen.
5. Allgemeine Umfrage.

Jahresrechnung und Bilanz sowie der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle sind vom 14. Mai 1941 an im Bureau der Gesellschaft in Rapperswil zur Einsicht der Herren Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Angabe und Ausweis der Aktiennummern ebenfalls vom 14. Mai 1941 an im Geschäftsbureau in Rapperswil bezogen werden. P 1220

Rapperswil, den 10. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

Kraftwerk Laufenburg in Laufenburg

Aktiendividende pro 1940

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 13. Mai 1941 hat die Aktionärsdividende für das Geschäftsjahr 1940 auf Fr. 50. — festgesetzt. Demgemäss werden die Dividendenscheine Nr. 33, abzüglich des eidgenössischen Couponstempels und der Wehrsteuer von zusammen 11 %, mit netto

Fr. 44.50

vom 14. Mai 1941 an spesenfrei eingelöst bei:

- der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich,
- der Eidgenössischen Bank (A.-G.) in Zürich,
- der Aktiengesellschaft Leu & Cie. in Zürich,
- der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich,
- dem Schweizerischen Bankverein in Basel,
- der Aargauischen Kantonalbank in Aarau,
- der Spar- & Leihkasse Bern in Bern

sowie bei sämtlichen Niederlassungen dieser Banken.

Die Coupons sind unter Beigabe eines arithmetisch geordneten Nummern-Verzeichnisses einzureichen. P 1218

Die Direktion.

Confédération Suisse

Emprunt fédéral 3½ % 1941, de fr. 200,000,000

destiné tant à convertir et à rembourser
l'emprunt fédéral 4½ % 1926 et les bons de caisse fédéraux 4 % 1935 qu'à procurer à la Confédération des disponibilités
pour ses besoins courants

Modalités de l'emprunt: Taux d'intérêt 3½ %; coupons semestriels aux 31 mai et 30 novembre. Remboursement de l'emprunt au pair le 31 mai 1953. Droit de dénonciation anticipé du Conseil fédéral au 31 mai 1949.

Prix d'émission (pour conversions et souscriptions contre espèces): 99,40 %
plus 0,60 % timbre fédéral sur les obligations.

Bons de caisse fédéraux 3 % 1941, de fr. 100,000,000

(offerts seulement en souscription contre espèces)
pour faire face aux besoins de la trésorerie de la Confédération.

Modalités de l'emprunt: Taux d'intérêt 3 %; coupons semestriels aux 31 mai et 30 novembre. Remboursement de l'emprunt au pair le 31 mai 1947, sans dénonciation préalable.

Prix d'émission: 99,64
plus 0,36 % timbre fédéral sur les obligations.

Les demandes de conversion et les souscriptions contre espèces seront reçues du 9 au 19 mai 1941, à midi, par les banques, maisons de banque et caisses d'épargne de la Suisse.

Si les souscriptions dépassent les montants prévus, le Conseil fédéral se réserve la faculté d'augmenter le nominal des deux emprunts.

Les groupes de banques contractantes:

Cartel de Banques Suisses.

Union des Banques Cantoniales Suisses.



**Flugpost-
papiere**

und P 970

Couverts

ganz leichte Muster
zu Diensten.
P. Gimmi & Co.,
z. Papyrus, St. Gallen

RESA

Recouvrements S.A.
Inkasso A.G.
Neuchâtel 1

Les spécialistes du
contentieux en Suisse
et à l'étranger

Demandez tarif

Inserate haben im
Schweiz. Handelsamtsblatt
besten Erfolg.

Billige

P 64-6

Notizblock

„Standard“ mit gelbem Umschlag
à 100 Bl. unlin. Papier, perfor. 10 St. 100 St.
Nr. 912 9x12 cm . . . Fr. 2.30 20.—
Nr. 1014 10x14 cm . . . Fr. 2.50 25.—
Nr. 1421 11x21 cm . . . Fr. 4.40 42.—
Telephonblock mit Rückwand und
Oese, à 100 Bl. 24x15 cm Fr. 5.— 45.—
Muster zu Diensten

**LANDOLT-
ARBENZ & CO**
A. G.

ZÜRICH

BAHNHOFSTR. 65

Blechpackungen
Plakate P 514V

jeder Art
liefert gut
und vorteilhaft

Blechdosenfabrik
Ermatingen AG.
in Ermatingen



Importeure

welche vor dem 31. August 1939 Waren aus polnischen
Gebieten, die heute unter russischer Herrschaft stehen,
eingeführt haben und nunmehr verpflichtet werden, den
Gegenwert in das

Schweiz-polnische Clearing

einzu zahlen, werden zwecks Bildung einer **Interessen-
Gemeinschaft** gegenüber der Schweiz. Verrechnungs-
stelle gebeten, sich zu melden unter Chiffre L 7069 Z an
Publicitas Zürich. P 1211

Gebrauchte Adressiermaschine

„Adressograph“ mit 1000
Rahmen und Platten Fr. 400.
Anfragen unter Chiffre
W 3449 Q an die Publicitas
Basel. P 1224

Inserate im S. H. B. haben Erfolg

Öffentliches Inventar - Rechnungsruf Verlassenschaft

Durch Verfügung des zuständigen Regierungsstatthalters
ist über den Nachlass der nachbezeichneten Person die
Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt worden.

Gemäss Art. 582 ZGB. und § 12 des Dekretes vom
18. Dezember 1911 betreffend die Errichtung öffentlicher
Inventare werden die Gläubiger und die Bürgschafts-
gläubiger des Erblassers aufgefordert, ihre Ansprachen
innerhalb der hienach angegebenen Frist bei dem zustän-
digen Regierungsstatthalter schriftlich einzureichen.
Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben
weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB.)

Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers
die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen
Frist bei dem mit der Errichtung des Inventars beauf-
tragten Notar schriftlich anzumelden.

Die Eingaben sind gestempelt einzureichen.

Gerber-Binkert Emil Gottlieb,

von Langnau i. E., geb. 1868, Detailhandel in Kolonial-
waren, Futtermittel und Sämereien, Säggasse 1, in
Burgdorf, verstorben am 13. April 1941.

Eingabefrist bis und mit **17. Juni 1941:**

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim
Regierungsstatthalter **Burgdorf**;
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar **D. Kupfer-
schmid, Burgdorf**.

Massverwalter: Herr Fritz Rupp, Kaufmann in Burgdorf.

Der Beauftragte:

Kupferschmid, Notar.

P 1223

Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte, Basel

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiernit zu der Montag, den
19. Mai 1941, vormittags 11 Uhr, im Sitzungssaal des Schweizerischen Bank-
vereins, Aeschenvorstadt 1, in Basel, stattfindenden

31. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

TAGESORDNUNG:

- Bericht und Rechnungsablage des Verwaltungsrates über das Ge-
schäftsjahr vom 1. Februar 1940 bis 31. Januar 1941.
- Bericht der Kontrollstelle.
- Beschlussfassung betreffend:
 - Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlust-
rechnung und der Bilanz;
 - Entlastung der Verwaltung.
- Wahl der Kontrollstelle.
- Prozessangelegenheit.
- Verschiedenes.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich
an dieser vertreten lassen wollen, haben ihre Aktien spätestens bis und mit
Donnerstag, den 15. Mai 1941, beim Schweizerischen Bankverein in Basel
oder in Zürich bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen,
wogegen ihnen eine Empfangsbescheinigung und die Zutrittskarte ausge-
händigt werden.

Der Bericht der Kontrollstelle sowie die Bilanz und die Gewinn- und
Verlustrechnung liegen vom 9. Mai 1941 an in unserem Geschäftsbüro,
Aeschenvorstadt 4^{II}, zur Einsicht der Aktionäre auf. P 1159

Basel, den 5. Mai 1941.

Der Verwaltungsrat.

Emprunt 3½ % de la Commune de Sierre de Fr. 1,800,000 de 1938

Nous avisons les porteurs d'obligations du susdit emprunt que les
65 obligations de fr. 1000 chacune devant être amorties au 30 septembre
1941, conformément au plan d'amortissement, ont été rachetées et seront
annulées. P 1225

Il n'y aura de ce fait pas de tirage au sort pour cette échéance.

Sierre, le 13 mai 1941.

p. O. Banque Populaire de Sierre.

Société des Forces Electriques de la Goule St-Imier

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée ordinaire pour
le lundi 26 mai 1941, à 16 heures, au Buffet de la Gare, à St-Imier.

ORDRE DU JOUR:

- Rapport de gestion du Conseil d'administration sur l'exercice 1940.
- Présentation des comptes au 31 décembre 1940.
- Rapport des commissaires-vérificateurs.
- Approbation des comptes et décharge au Conseil d'administration
pour sa gestion.
- Répartition du bénéfice.
- Nomination des commissaires-vérificateurs et du suppléant pour
l'exercice 1941.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes au 31 dé-
cembre 1940, le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs seront
à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 16 mai 1941, au bureau
de la Société à St-Imier.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation
des actions, jusqu'au samedi 24 mai 1941, par le bureau de la Société à
St-Imier, la Banque Cantonale de Berne, à Berne et à St-Imier, la Caisse
d'Epargne et de Prêts, à Berne, la Banque Populaire Suisse, à St-Imier, et
la Banque Commerciale de Bâle, à Bâle. P 1217

St-Imier, le 12 mai 1941.

Le Conseil d'administration.